

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie jedli (niczego) z krwią;* ** nie będziecie wróżyć ani nie będziecie czarować.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie spożywali niczego z krwią; nie będziecie też wróżyć ani czarować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie jeść niczego z krwią. Nie będziecie uprawiać wróżbiarstwa ani czarów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jedzcie nic ze krwią. Nie bawcie się wieszczbami, ani czarami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziecie jeść ze krwią. Nie będziecie wróżyć i snów nie będziecie przestrzegać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie jeść niczego z krwią. Nie będziecie uprawiać wróżbiarstwa. Nie będziecie uprawiać czarów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziecie jedli niczego z krwią; nie będziecie wróżyć ani czarować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie spożywać niczego z krwią. Nie będziecie uprawiać wróżbiarstwa. Nie będziecie uprawiać czarów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno wam jeść niczego z krwią. Nie wolno wam praktykować wróżbiarstwa ani magii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziecie jadal niczego z krwią. Nie będziecie uprawiali wróżbiarstwa ani czarów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziecie jedli [mięsa z oddania], gdy [jego] krwią [jeszcze nie pokropiono ołtarza]. Nie będziecie wróżyć ani zdawać się na przepowiednie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не їстимете на горах, і не ворожитимете ані не ворожитимете птахами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jadajcie w obliczu krwi; nie zajmujcie się wróżbiarstwem i czarami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Nie wolno wam jeść niczego razem z krwią.” Nie wolno wam wypatrywać znaków wróżebnych i nie wolno wam zajmować się magią.

¹⁾ z krwią, מִדַּם , tj. na krwi; wg G: na wzgórzach : ἐπὶ τῶν ὀρέων, zob. <x>330 18:6</x>, 11, 15; <x>330 22:9</x>.

²⁾ <x>10 9:4</x>; <x>30 7:262</x>; <x>30 17:10-14</x>

³⁾ <x>30 20:27</x>; <x>50 18:10</x>